

2011年5月



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная
организация
Объединенных
Наций

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

暂定议程议题 7

粮食和农业遗传资源委员会

第十三届例会

2011年7月18-22日，罗马

与《生物多样性公约》的合作

目 录

	段 次
I. 引言	1 - 7
II. 加强生物多样性公约、粮农组织及其粮食和农业遗传资源委员会之间的合作	8 - 12
III. 征求指导意见	13
附件：生物多样性公约缔约方大会第十次会议致粮农组织及其粮食和农业遗传资源委员会的邀请函	

为尽量减轻粮农组织工作过程对环境的影响，促进实现对气候变化零影响，本文件印数有限。敬请各位代表、观察员携带文件与会，勿再索取副本。粮农组织大多数会议文件可从互联网 www.fao.org 网站获取。

I. 引言

1. 自《生物多样性公约》于 1993 年生效以来，联合国粮食及农业组织（粮农组织）与生物多样性公约开展了坚实有效的合作。粮农组织和生物多样性公约秘书处之间的《合作备忘录》（于 1997 年首次签署，后于 2005 年修订）¹强调了粮农组织和公约的具体互惠作用，并承认粮食和农业遗传资源委员会（遗传委）是供各国政府具体讨论与粮食和农业有关的生物多样性所有组成部分的国际论坛。
2. 遗传委在粮农组织与生物多样性公约缔约方大会之间的合作中发挥着牵头作用。遗传委和生物多样性公约缔约方大会定期重申合作的重要性，并呼吁在各自的政府间会议期间开展互助活动。
3. 粮农组织和生物多样性公约秘书处之间的合作通过《生物多样性公约秘书处、联合国粮食及农业组织秘书处及粮农组织粮食和农业遗传资源委员会联合工作计划》（联合工作计划）推动。2009-2011年联合工作计划是秘书处用以推动具有共同利益的各项生物多样性倡议的框架。
4. 遗传委在上届会议（2009年）上指出，生物多样性公约缔约方大会的下次会议（2010年的缔约方大会第十次会议）将讨论若干有关粮食和农业生物多样性目标和指标的事项，并商定在制定和使用与遗传委工作有关的生物多样性目标和指标中发挥牵头作用。²会议强调应避免使生物多样性公约、粮农组织及遗传委不堪重负，这表明需要有选择性地确定和协调合作领域。³
5. 生物多样性公约缔约方大会第十次会议欢迎《生物多样性公约秘书处、粮农组织秘书处及粮农组织粮食和农业遗传资源委员会联合工作计划》并注意到其重要性；欢迎并注意到其对实现千年发展目标1和7的重要贡献，以及根据《2011-2020年生物多样性战略计划》中出现的相关事项进一步加强联合工作计划的机会，这些事项包括：与工作计划相关的目标和指标，以及在遗传委《2010-2017年多年工作计划战略实施计划》中出现的相关事项。⁴
6. 本文件的附件载列了生物多样性公约缔约方大会第十次会议向粮农组织及其粮食和农业遗传资源委员会提出的请求。第II部分根据缔约方大会第十次会议和遗传委持续工作

¹ 联合国粮食及农业组织与生物多样性公约秘书处的合作备忘录(CGRFA-11/07/Inf.11)。

² CGRFA-12/09/Report 第 98 段

³ CGRFA-12/09/Report 第 99 段

⁴ 缔约方大会第 X/34 号决定，第 4 段

中产生的各项要求，简要分析了遗传委加强与生物多样性公约之间合作的机会。根据该分析，编制了2012-2020年联合工作计划，并载于文件CGRFA-13/11/Inf.11。

7. 第III部分向遗传委征求有关加强与生物多样性公约合作的建议，以便在与生物多样性公约签署的联合工作计划框架内，回应生物多样性公约缔约方大会第十次会议上发出的邀请。本文件与生物多样性公约秘书处共同编制。

II. 加强生物多样性公约、粮农组织及其 粮食和农业遗传资源委员会之间的合作

8. 《2011-2020年生物多样性战略计划》（包括“爱知生物多样性目标”）⁵及《名古屋议定书》⁶，为粮农组织和生物多样性公约之间的进一步合作、协同增效和互相支持提供了机会。缔约方大会第十次会议上发出的具体邀请呼吁加强若干共同关心的领域内的合作。请求的数量众多，因此更加需要联合工作计划来为秘书处之间的合作提供广泛框架，以便规划好工作，避免使生物多样性公约、粮农组织及其遗传委不堪重负，遗传委第十二届例会（2009年）就强调了这一点。

9. 缔约方大会第十次会议上确定的大多数合作领域已经属于联合工作计划的现有重点领域。那些并不直接属于某一特定重点领域的合作请求，比如在减少猎物的不可持续使用、探索减少农业用水和排水对生态系统的负面影响方面的合作，有机会时可以在粮农组织开展的技术支持活动中加以考虑。的确，粮农组织通过实施其工作计划，将继续为《生物多样性公约》和《生物多样性战略计划》实施工作的许多方面以及具体的合作邀请提供投入。

10. 向粮农组织和遗传委发出的请求十分及时，即在其职责范围内，改进农业生物多样性方面的目标，包括生态系统和遗传资源层面的目标，并使用指标监测这些目标的实施进展情况。⁷遗传委正审议与其在本届会议上的工作有关的目标和指标，包括有关动物和植物遗传资源全球行动计划实施情况的指标，还在审议粮农组织的指标制定工作，包括其作为生物多样性指标伙伴关系的一个合作伙伴的工作情况。⁸

11. 缔约方大会第十次会议要求其执行秘书与包括粮农组织在内的国际组织合作，继续促进在更新和修订国家生物多样性战略和行动计划方面的能力建设，并提供一个重要的机

⁵ 缔约方大会第 X/2 号决定

⁶ 缔约方大会第 X/1 号决定

⁷ 缔约方大会第 X/34 号决定，第 3 段

⁸ CGRFA-13/11/18

会，以确保在国家生物多样性战略和行动计划中充分考虑农业遗传资源。⁹更新国家生物多样性战略和行动计划的工作，将得益于最新出版的有关世界植物和动物遗传资源的报告，以及动物和植物遗传资源全球行动计划。

12. 缔约方大会第十次会议要求其执行秘书与粮农组织合作编制《世界森林遗传资源状况》¹⁰，这将有助于宣传森林遗传资源的重要性，并吸引必要财政资源用于开展这项重要的全球评估工作。此外，正在努力编制森林遗传资源国别报告，并且这些努力将有助于更新国家生物多样性战略和行动计划。

III. 征求指导意见

13. 委员会不妨：

- (i) 欢迎联合工作计划，将其作为生物多样性公约秘书处和遗传委秘书处推进具有共同利益的生物多样性倡议的框架；并请其秘书继续参与生物多样性公约的相关会议；
- (ii) 重申其同意带头制定和利用与遗传委工作有关的生物多样性目标及指标，同时充分考虑到最近获得通过的《2011-2020 年生物多样性战略计划》，包括“爱知生物多样性目标”与《名古屋议定书》；
- (iii) 欢迎生物多样性公约缔约方大会第十次会议要求其执行秘书与包括粮农组织在内的国际组织开展合作，继续促进在更新和修订国家生物多样性战略及行动计划方面的能力建设；以及
- (iv) 强调遗传委的成员应采取适当行动，确保在更新和修订国家生物多样性战略及行动计划的过程中充分考虑到粮食和农业遗传资源，尤其要注意在此方面及时开展编写森林遗传资源国别报告的工作。

⁹ 缔约方大会第 X/5 号决定，第 6 段

¹⁰ 缔约方大会第 X/36 号决定，第 10 段

附件

生物多样性公约缔约方大会第十次会议向粮农组织及其 粮食和农业遗传资源委员会提出的请求

第 X/34 号决定：农业生物多样性

缔约方大会

(…)

2. 赞赏地注意到联合国粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会正在不断推进实施农业生物多样性工作计划和关于土壤生物多样性、授粉媒介以及食物和营养生物多样性的三项国际倡议，并欢迎2009年粮食和农业遗传资源委员会第十二届例会所批准的《2010-2017年多年工作计划战略实施计划》，¹¹并在此背景下，欢迎计划定期出版的《世界粮食和农业生物多样性状况》(…)；¹²
3. 请联合国粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会，在其职责范围内通过完善农业生物多样性目标，包括生态系统和遗传资源层面的目标，并利用各项指标来监测这些目标的进展情况，推动实施《2011-2020年生物多样性战略计划》；¹³
4. 欢迎并注意到生物多样性公约秘书处与联合国粮食及农业组织秘书处以及农业和粮食遗传资源委员会之间的联合工作计划（该计划载于执行秘书为科学、技术和工艺咨询附属机构第十四次会议编制的、关于根据第IX/1号决定所载要求采取的行动的说明附件中）的重要性，¹⁴该计划为实现“千年发展目标”1和7做出的重大贡献，以及按照《2011-2020年生物多样性战略计划》引起的有关事项进一步加强联合工作计划的机会，包括考虑与工作计划所涉目标和指标相关的事项，及粮食和农业遗传资源委员会《2010-2017年多年工作计划战略实施计划》引起的有关事项；¹⁵
5. 请执行秘书并邀请联合国粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会共同努力，设计联合工作计划的第二阶段，使其至少持续至2017年，重点放在《2011-2020年生物多样性战略计划》“爱知生物多样性目标”所要求的完善工作上，但必要时还要尤其考虑到：¹⁶

¹¹ CGFRA-12/09/Report, 附录 G

¹² 缔约方大会第 X/34 号决定, 第 2 段

¹³ 缔约方大会第 X/34 号决定, 第 3 段

¹⁴ UNEP/CBD/SBSTTA/14/11

¹⁵ 缔约方大会第 X/34 号决定, 第 4 段

¹⁶ 缔约方大会第 X/34 号决定, 第 5 段

- (a) 未充分利用的作物、栽培植物的野生亲缘种以及其他潜在的食物来源，以增进人类营养，应对气候变化的影响和其他压力，并促进粮食安全；
- (b) 根据缔约方大会第 IX/1 号决定对农业生物多样性的农场内、原地和异地保护；
- (c) 符合《生物多样性公约》相关条款中有关获取和利益分享的问题，包括遵守在粮食和农业遗传资源委员会的范围内开展的、关于《公约》的获取和利益分享国际制度的谈判结果，同时考虑到两个秘书处按照联合国粮食及农业组织大会第 18/2009 号决议已开展的合作；
- (d) 对植物、动物和微生物遗传资源（包括联合国粮食及农业组织全球粮食和农业生物多样性评估所确定的有关森林、牧场和牧地遗传资源）申请和被授予专利及其他知识产权（如植物品种保护）的趋势进行的审查，包括此类产权对地方和土著社区及发展中国家小规模农户的影响，同时铭记联合国粮食及农业组织粮食和农业遗传资源委员会第十二届例会所批准的《2010-2017 年多年工作计划战略实施计划》行动项目 VI.1。这一审查应酌情包括：当遗传资源获得专利，或制药、化妆品和其他类行业被授予知识产权后对粮食安全产生的影响；
- (e) 各项可推动与生物多样性有关的可持续农业做法的行动，以促进生物多样性和基于生态系统的土壤碳固存，保护和恢复土壤与生物物质中的有机碳；
- (f) 促进生物燃料的生产和使用对生物多样性的积极影响，减少或避免其对相关社会经济条件的不利影响的方式方法，同时铭记第 IX/2 和第 X/37 号决定以及缔约方大会其他相关决定；
- (g) 加强合作的方法和方式，以便：
- (i) 取得农民和生产者组织、土著和地方社区的看法并加以审议；
 - (ii) 酌情促使它们有效参与生物多样性公约缔约方大会和联合国粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会的审议工作，并为落实这些机构的工作做出贡献；
- (h) 加强确定、指明并向生物多样性公约相关联络点、联合国粮食及农业组织及其粮食和农业遗传资源委员会传递有关共同关心事项的资料；
- (i) 根据《生物多样性公约》和其他相关国际义务，加强能够提升农业系统和景观的可持续性的办法，包括但不限于：联合国粮食及农业组织的全球重要农业遗产系统(GIAHS)；

(j) 通过维护和/或恢复农业生态系统的功能、农业生态系统中的生物多样性与所提供的服务，尤其是通过利用可持续农业与生物多样性之间已有的协同增效，包括保护和可持续利用遗传资源等手段，促进可持续地提高农业生产力的机会；

(k) 在农业生态体系普遍侧重生产的背景下，在全球、区域、国家和地方各级推动公众对农业生态多样性的重要性及其与增进粮食安全之间关系的认识；

(l) 酌情考虑农业发展知识和科技国际评估的相关发现和建议及其实施情况；以及¹⁷

(m) 在必要时进一步探讨能否在土著和地方社区有效参与下，酌情采取行动在农业消退的土地上或因农业而退化的土地上恢复农业生态系统和景观及其社会经济功能；

(…)

11. 请联合国粮农组织（除已在科学、技术和工艺咨询附属机构第十四次会议上分发的农业生物多样性选定活动进展报告¹⁸中提交的相关资料外）向执行秘书提交有关国际土壤多样性倡议的详细实施进展报告，以便通过信息交换机制予以分发；¹⁹

(…)

18. 请执行秘书并邀请联合国粮食及农业组织和国际生物多样性组织与其他相关伙伴一道，包括土著和地方社区，在资源允许的情况下，就可持续利用农业生物多样性和可持续农业的性质提供进一步资料，包括利用国际生物多样性组织向科学、技术和工艺咨询附属机构第十四次会议提交的资料说明中载列的资料；²⁰

(…)

20. 还认识到农业生态系统，特别是水稻田和绿洲系统对于保护和可持续利用生物多样性的重要性，并请联合国粮食及农业组织在资源允许的情况下，与执行秘书及相关合作伙伴协商，包括与土著和地方社区协商，就农业生态系统所提供生物多样性和生态系统服务的估值问题展开进一步研究，以便根据《生物多样性公约》和有关国际义务，进一步支持向缔约方提供政策方面的指导，供缔约方大会第十一次会议审议。²¹

¹⁷ 《农业处于十字路口》。农业发展知识和科技国际评估

¹⁸ UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30

¹⁹ 缔约方大会第 X/34 号决定，第 11 段

²⁰ 缔约方大会第 X/34 号决定，第 18 段

²¹ 缔约方大会第 X/34 号决定，第 20 段

第 X/36 号决定：森林生物多样性

缔约方大会

(...)

8. 认识到森林遗传多样性对于保护和可持续利用森林生物多样性的重要意义，包括应对气候变化和维持森林生态系统恢复力的意义；为此，欢迎联合国粮食及农业组织编制由国家主导的报告《世界森林遗传资源状况》；
9. **请各缔约方、其他国家政府和相关组织支持编制**由国家主导的第一份《世界森林遗传资源状况》报告，目的也在于提高国家报告的质量；这方面可包括编制国别报告和国际组织报告，同时注意应随时随地酌情为发展中国家缔约方，特别是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家编制国家报告提供能力建设、技术财政援助；
10. 请执行秘书与联合国粮食及农业组织合作编制《世界森林遗传资源状况》，包括参加粮食和农业遗传资源委员会及其森林遗传资源问题政府间技术工作组的相关会议；²²
(...)

第 X/28 号决定：内部水域生物多样性

缔约方大会

(...)

18. 请执行秘书与有关组织，包括联合国粮食及农业组织和国际水资源管理研究所进行合作，继续探讨应通过何种途径来减少农业用水和灌溉用水对生态系统产生的不利影响，并加强它们为当代及后代的粮食生产供水的能力；²³
(...)
30. 注意到内陆水生物种的详细数据对确定这些生态系统的现况和趋势极其重要，包括可作为关键数据进行其他评估和倡议，如第三版《全球生物多样性展望》和 2010 年生物多样性指标伙伴关系，以及各项新倡议，例如联合国粮食与农业组织正在编制的《世界水生遗传资源现况》，并对编制和维持基础数据库的组织、倡议和个人表示赞赏；²⁴
(...)

²² 缔约方大会第 X/36 号决定，第 8、9、10 段

²³ 缔约方大会第 X/28 号决定，第 18 段

²⁴ 缔约方大会第 X/28 号决定，第 30 段

第 X/5 号决定：实施《公约》和战略计划

缔约方大会

(...)

6. 请执行秘书在资金允许的情况下，同各缔约方、其他国家政府以及联合国开发计划署、联合国环境计划署、联合国粮食及农业组织等相关国际组织以及其他伙伴合作，继续推动向各国提供能力建设活动的支助，包括通过旨在更新并修订国家生物多样性战略和行动计划的区域和/或分区域讲习班、将生物多样性纳入主流事项及加强信息交换机制做到这一点；²⁵

(...)

第 X/32 号决定：可持续利用生物多样性

缔约方大会

(...)

4. 请执行秘书：

- (a) 为了支持目前和未来的生计需要，减少对森林猎物的不可持续的利用，通过丛林猎物问题联络小组并和联合国粮食及农业组织、联合国开发计划署、国际林业研究中心以及其他相关组织的合作，以现有的案例研究为基础，拟订热带和亚热带国家如何在可持续利用生物多样性的基础上，发展小规模粮食市场和收入替代办法，并提交报告供缔约方大会第十一次会议前的科学、技术和工艺咨询附属机构会议审议，同时向该会议提交一份上文第 1 段提及的订正丛林猎物问题联络小组建议；
- (b) 汇编如何从景观角度出发改善可持续利用生物多样性的资料，包括部门政策、国际准则、可持续农业和林业的最佳做法的资料，其中包括审查有关的标准和指标，并在缔约方大会第十一次会议前向科学、技术和工艺咨询附属机构的一次会议汇报成果。在开展本项工作时，应当同有关组织合作，这些组织包括但不限于：联合国粮食及农业组织及其林业委员会和农业委员会、粮食和农业遗传资源委员会、粮食和农业植物遗传资源国际公约秘书处、联合国森林论坛、野生生物贸易监测网、国际自然保护联盟以及森林问题合作伙伴组织的成员；²⁶ (...)

²⁵ 缔约方大会第 X/5 号决定，第 6 段

²⁶ 缔约方大会第 X/32 号决定，第 4 段